!, ; ?, (По извичник и прашалник не се става запирка)

!“, ; ?“, - (По извичник и прашалник никогаш не се става запирка)

10. август, 2. септември – 10 АВГУСТ, 2 СЕПТЕМВРИ

алзашанин - АЛЗАШАНЕЦ

било какво – КАКВО БИЛО, КАКВО И ДА БИЛО

било како – КАКО БИЛО

било кој; било која – КОЈ БИЛО, КОЈ И ДА БИЛО, КОЈ И ДА Е;
КОЈА БИЛО, КОЈА И ДА БИЛО, КОЈА И ДА Е

бира – ИЗБИРА...

благодарение - БЛАГОДАРЕЈЌИ

благодет - БЛАГОДАТ

бојазност – БОЈАЗЛИВОСТ, СТРАВУВАЊЕ

брилант... – брилијант...

брилјант... – брилијант

бројаници – БРОЈНИЦИ

бука – ВРЕВА, БУЧАВА

в градот – В ГРАД, ВО ГРАДОТ

величенствен - ВЕЛИЧЕСТВЕН

верен - СВРШЕН

ветар-**ВЕТРОТ**; **ветер** – **ВЕТЕРОТ**

взаемен - ЗАЕМЕН

визиткарта – ВИЗИТ-КАРТА

викоти (од **вик**) - ВИКОВИ

вит/ка/ост – вит/а/ост

во кревет (лежи) – (лежи) **НА** КРЕВЕТ

во предвид – ПРЕДВИД

во спротивно – ВО СПРОТИВЕН СЛУЧАЈ

во стол –**НА** СТОЛ

во столот (седи) – (седи) НА СТОЛОТ

во улица – **НА** УЛИЦА

во улицата – НА УЛИЦАТА

во фотелјата – НА ФОТЕЛЈАТА

воедно – наедно

врвулица – ВРВОЛИЦА

вреваџи/и - ВРЕВАЧИ

времеш/ен – СТАР

вриска - ВРЕСКА

врисна– ВРЕСНА, КРИКНА

врисоците – ВРЕСКОТИТЕ, ВРЕСКАЊАТА, КРИКОВИТЕ

вртложиња - КРУКЧИЊА (еден вид принудно решение, зашто деминутивот:
ВИТЕЛЧИЊА е невообичаен).

вчудоневиден – ВЧУДОВИДЕН

вџашен – ВЏАСЕН

Vоtteни – Vоttни

Ги **облеков** чевлите (!!!) – ГИ ОБУВ ЧЕВЛИТЕ
ги одведов (кравите) в шума – ГИ ОТЕРАВ...
ги симна чевлите – ГИ СОБУ...
ги соблекува тешките чевли – ГИ СОБУВА...
го **земавте** момчето кај вас – ГО ЗЕДОВТЕ МОМЧЕТО КАЈ ВАС
годишница - ГОДИШНИНА
горе доле – ГОРЕДОЛУ, ГОРЕ-ДОЛУ
господо –ГОСПОДА...
грижа на совеста – ГРИЗЕЊЕ НА СОВЕСТА, УГРИЗ НА СОВЕСТА, или се вели: ГО ГРИЗЕ СОВЕСТА, ГО ЈАДЕ СОВЕСТА, ГО ПЕЧЕ СОВЕСТА, ГО МАЧИ СОВЕСТА); (ЧОВЕК) СО НЕМИРНА СОВЕСТ, СО НЕСПОКОЈНА СОВЕСТ, СО НЕЧИСТА СОВЕСТ, СО ОПТОВАРЕНА СОВЕСТ
грмотевица – ГРМЕЖ (предност)
губиток – ЗАГУБА
два или три –ДВА-ТРИ
дваесет и две годишна – ДВАЕСЕТ И ДВЕГОДИШНА
дванаесет или тринаесет – ДВА-ТРИНАЕСЕТ...
дванаесеттемината - ДВАНАЕСЕТТЕМИНА
дејание – ДЕЈСТВУВАЊЕ, ДЕЈСТВО, ДЕЛО...
дејствие, дејствија – ДЕЈСТВО, ДЕЈСТВА
десетмината други – ДЕСЕТТЕМИНА ДРУГИ
до тогаш – ДОТОГАШ; ДОТОГАЈ
доба - ж. род
доближеност – БЛИЗИНА (Но, слушнат од толкава **доближеност...;** треба: БЛИЗИНА)
добредојде – ДОБРЕ ДОЈДЕ (поздарв); како именка: им посакавме добредојде.
добро вечер – ДОБРОВЕЧЕР или ДОБРА ВЕЧЕР)
довидување – ДО ВИДУВАЊЕ
додај/те ми го она шишенце – ПОДАЈТЕ МИ ГО ...
доктор – ЛЕКАР (се вели доктор при обраќање: докторе! Или со презиме: доктор Лазаров)
доле - ДОЛУ
долж – ПО, ПОКРАЈ, КРАЈ
доручек – ПОЈАДОК
дребулии... - дреболии...
друже –ПРИЈАТЕЛЕ, ДРУГАР
едвам – ОДВАЈ
едно по друго – ЕДНОПОДРУГО
ергел/а/и – ергеле/ергелиња
ефтин - ЕВТИН
жалосно – жално
жижа – ФОКУС
жолтеникаво-зелено лисје – ЖОЛТЕНИКАВОЗЕЛЕНИ ЛИСЈЕ
за да врз него **ја одмазди** и Републиката – ЗА ДА ЈА ОДМАЗДИ (синтагмата: **за да** не се одвојува никогаш од **глаголот**

за потоа да му се врати - **за да му се врати потоа**
забрефтан – ЗАБРЕВТАН
зазбифтан – ЗАЗБИВАН, ЗАДИШАН
зајци – ЗАЈАЦИ
занос – ЗАНЕС
запраша – праша
збори – ЗБОРУВА
зевајќи – ПРОЅЕВАЈЌИ СЕ
зеленкави – ЗЕЛЕНИКАВИ
земјоделие - ЗЕМЈОДЕЛСТВО
зловолен – НЕРАСПОЛОЖЕН, ЛОШО РАСПОЛОЖЕН, МРАЧЕН, СМУРТЕН, НАМУРТЕН, НЕЗАДОВОЛЕН, ЛУТ
злоставува – МАЛТРЕТИРА, ИЗМАЧУВА, МАЧИ; ЗЛОУПОТРЕБУВА
ѕидини – ЅИДОВИ, ЅИДИШТА, БЕДЕМИ
и нејзе (треба: И НЕА) ја вбројува...
и тоа ќе е Шарл – ТОА ЌЕ БИДЕ ШАРЛ
избрануваната вода – РАЗБРАНУВАНАТА ВОДА
издајник - ПРЕДАВНИК
издигнувала – ИЗДИГА
изнајми – НАЈМИ
им го закочи патот на влезот – ИМ ГО ПОПРЕЧИ ПАТОТ...
исмејува – ИСМЕВА
исполегн/аа – изналегн/аа
испоседн/аа – изнаседн/аа
испрати – **ПРАТИ**...
јајни/к/ци – јајчни/к/ци
јако ѕвонење – СИЛНО ЅВОНЕЊЕ
јарбол – КАТАРКА
кајшто – КАДЕ ШТО
како да ќе раѓа слон – НЕБАРЕ ЌЕ...
као – КАКО
карши – СПРОТИ
кесе – ЌЕСЕ
кики – ПЛЕТЕНКИ
клатно – НИШАЛО
клима– КИМА
книжевниците – ПИСАТЕЛИТЕ
книжнина –КНИЖЕВНОСТ
когошто – КОГО ШТО
кој знае - КОЈЗНАЕ
колевката – КОЛЕПКАТА
комушто – КОМУ ШТО
коњаница – КОЊИЦА
корици (нож, сабја) – **КАНИЈА, НОЖНИЦА, КАЛАФ**
крадливец - КРАДЕЦ
красотица - УБАВИЦА

крвар/еа – КРВАВЕА
кревкото лисје – КРЕВКИТЕ ЛИСЈЕ
крици – КРИКОВИ
крушковиден – КРУШОВИДЕН
крштева - КРШТАВА
купатило – БАЊА
ладолеж – ЏЕФА, ЧАДОРЧЕ
лежи во креветот – ЛЕЖИ НА КРЕВЕТОТ
лепак – ЛЕПИЛО
лие – ЛЕЕ
лисје – ДАБОВИ ЛИСЈЕ
ловоров лист – ЛАВРОВ ЛИСТ
ловци/ски – ЛОВЕЧКИ
ловциии – ЛОВЦИ
лојаните свеќи – ЛОЕНИТЕ СВЕЌИ
мазга – МАСКА
малав – МАЛ
малубројни - МАЛОБРОЈНИ
ме погледна неразбирливо – МЕ ПОГЛЕДНА СО НЕРАЗБИРАЊЕ
мерка... –МЕРА
многуминатa – **МНОГУТЕМИНА**
молчелив – МОЛЧАЛИВ
мрзелив – МРЗЛИВ (предност)
мрзоволно – НЕРАСПОЛОЖЕНО; СО ЛОШО НАСТРОЕНИЕ; МРАЧНО, НАМУРТЕНО
на расклопување – СКЛОПИТНИ
на сто – НАСТО; ОТСТО
наглас – гласно
наизглед – НАВИДУМ
најповеќе – НАЈМНОГУ
наметник - НАТРАПНИК
наоружани – ВООРУЖЕНИ
напиток - НАПИВКА
наполни/полни дванаесет години – НАВРШИ ДВАНАЕСЕТ ГОДИНИ
насукан – ЗАРИНКАН
не ли во своето писмо, тој - НЕЛИ
не ми одмина дека ... – НЕ ПРОПУШТИВ ДА ЗАБЕЛЕЖАМ ДЕКА...
не се задржувај – НЕ ЗАДРЖУВАЈ СЕ.
негов/иот – СВОЈОТ
недостаток – НЕДОСТИГ
недра – ПАЗУВА/ПАЗУВИ
недри – РАЃА, СОЗДАВА
неимоверна дарба (преведувачот треба да го разјасни зборот: **неимоверна**)
нејзе – НЕА
неможејќи – НЕ МОЖЕЈЌИ
неопислив - НЕИСКАЖЛИВ

неописливо - НЕИСКАЖЛИВО
неприкладно – НЕПОГОДНО, НЕСООДВЕТНО
неред – БЕЗРЕДИЕ (предност)
несовмесно – (најверојатно) НЕУМЕСНО
неспрет... – несмас.. / невешт...
неумит/на – НЕУМОЛИВА
ни во еден момент – ВО НИЕДЕН МОМЕНТ
Нова Година – Нова година
обдар/ен – надар/ен
обзнани – ОБЕЛОДЕНИ, ОБЈАВИ
обожува – ОБОЖАВ)
овојпат - ОВОЈ ПАТ
од време на време – ОДВРЕМЕ-НАВРЕМЕ
од нејзе – ОД **НЕА**
од обsирност – ОД ОБSИРИ
од сега – ОТСЕГА
од тогаш – ОТТОГАШ
од тука - ОТТУКА
одвнатре – ОДНАТРЕ (предност)
одвреме навреме – ОДВРЕМЕ-НАВРЕМЕ
одело –КОСТУМ
одолговле... – одолж...
одползев – ОТПОЛЗИВ
одрече се /одрекува се – откаже
олуја – БУРА, ФОРТУНА, ЛУЃЊА
онојпат – ОНОЈ ПАТ
оперска пејачка – ОПЕРСКА ПЕВИЦА
опклад/а – ОБЛОГ
оправ/аат –ЗАКРЕПН/УВААТ
ормар - ОРМАН
освета – ОДМАЗДА
осветнички – ОДМАЗДНИЧКИ
оставнината – ОСТАВИНАТА
осуммината стоевме – ОСУМТЕМИНА
отвар/а – ОТВОРА
отпрем/нина – испрат/нина
отприлика – околу, приближно
очајничко надевање – ОЧАЈНИЧКА НАДЕЖ
оџарени – ОЏАГОРЕН, ОКОКОРЕН, ОВРГАЛЕН
пазувата – МИШКА
пантолони – ПАНТАЛОНИ
пејат – ПЕАТ
Пелопонес – ПЕЛОПОНЕЗ
петмината – ПЕТТЕМИНА
плима и осека – ПРИЛИВ и ОДЛИВ
по некое старо парче мебел - ПОНЕКОЕ

Поверно (Верино
Елизван (Варин

по **некои си дваесет** години – ПО ДВАЕСЕТИНА ГОДИНИ
подеднак/ – еднак...
позади – ОДЗАДИ
позадина - ЗАДНИНА
позајмен – ЗАЈМЕН
полива – ПОЛЕВА
полијам – ПОЛЕАМ
положајот – ПОЛОЖБАТА; ПОЗИЦИЈАТА
попреч/ни – НАПРЕЧНИ...
поприма - ДОБИВА
поприма – ДОБИВА
поради – ЗАРАДИ
посластиц/ – деликатес
после – по
после сѐ **ќе ти раскажам** – ПОСЛЕ ЌЕ ТИ РАСКАЖАМ СЀ
после тоа – ПОТОА
поспан – СОНЛИВ, ДРЕМЛИВ
пострaствени – ПОСТРАСНИ
потем – ПОТОА
потешкот/ија – ТЕШКОТИЈА.
потпокрив – МАНСАРДА, ТАВАН; ТАВАНСКА СОБА
пофти - ПОВТЕ
почуств/ува - ПОЧУВСТВУВА
правлив – ПРАШЛИВ
прасица – МАТОРИЦА
пред мене лежеше неговата финска граматика – ПРЕД МЕНЕ СТОЕШЕ...
пред некои шеесет година – ПРЕД ШЕЕСЕТИНА ГОДИНИ
предмалку – ПРЕД МАЛКУ
премрежје – ПРЕМРЕЖЕ
препород... – прерод...
прилагоди – ПРИСПОСОБИ
прилагодлива - ПРИСПОСОБЛИВА
присен – ИНТИМЕН, БЛИЗОК
пристигнувајќи – ПРИСТИГАЈЌИ
прод/ре – пробие, пробие се; проникне
продор – ПРОБИВ
прозор - ПРОЗОРЕЦ
прокриумчарија - ПРОШВЕРЦУВАА
прст и плева – ПРСИПЛЕВА
пружа отпор – ДАВА ОТПОР
работнички костум – РАБОТНИЧКИ КОМБИНЕЗОН, РАБОТНИЧКА ОБЛЕКА
раменици – РАМЕНА, РАМЕЊА
рамо – множина: РАМЕНА, РАМЕЊА
рани - ХРАНИ
раскалашен – РАЗУЗДЕН, РАСПУШТЕН, РАСПАШАН
рассони – РАСОНИ

расфрлан - РАСФРЛЕН
рентген-снимките – РЕНДГЕН (всушност единствено правилно во случајов е: **рендгенските снимки**)
репа - РЕПКА
рецепта - РЕЦЕПТ
речит - РЕЧОВИТ
ритмот – РИТАМОТ
русвајт – МЕТЕЖ, ГОЛЕМА МЕШАНИЦА, РУСВАЈ
свенато лисје – СВЕНАТИ ЛИСЈЕ
Свети Павле – свети Павле
светло – СВЕТЛИНА, СВЕТИЛКА, ОСВЕТЛЕНИЕ
светло зелен - СВЕТЛОЗЕЛЕН
светло црвена – СВЕТЛОЦРВЕНА
свидителство - СВИДЕТЕЛСТВО
свио/к/ци – СВИЈО/к/ЦИ
се издигаше **спомeникот** на Срećниот Принц **– СТАТУАТА**
се **искапе** и **зема** малку – СЕ ИСКАПА (или: ИЗБАЊА) И ЗЕДЕ МАЛКУ
се клади – СЕ ОБЛОЖУВА
се ожени со – СЕ ОЖЕНИ ЗА
(се) пар/и – (се) спар/ува
се свет/освети – ОДМАЗДАИ
се симнува (по скали) – СЛЕГУВА
се ценка – СЕ ПАЗАРИ
се шета – ШЕТА...
сево ова – СЕТО ОВА
седумнаесет или осумнаесет години – СЕДУМ-ОСУМНАЕСЕТ ГОДИНИ
секој пат – СЕКОЈПАТ, СЕКОГАШ
серкме - СЕРТМЕ
сивкасто-зеленкав – СИВКАВО-ЗЕЛЕНИКАВ
сијалица - СВЕТИЛКА
синкаста – СИНКАВА
сиров – СУРОВ
складно – УСЛУПНО, ХАРМОНИЧНО, СТРОЈНО, УСОГЛАСЕНО
слаткаст - СЛАДНИКАВ
слегна со рамената – СИ ГИ СОБРА РАМЕНАТА
следи (коктел) - СЛЕДУВА
слива – СЛЕВА
со се – СОСЕ...
со тек на време – СО ТЕКОТ НА ВРЕМЕТО
сокрие – СКРИЕ
сослушајте ме – ИСЛУШАЈТЕ МЕ
сочувствител/но - СОЧУВСТВЕНО
сочуство - СОЧУВСТВО
спање - СПИЕЊЕ
спасоносни појаси – ПОЈАСИ ЗА СПАСУВАЊЕ
според мене – СПОРЕД МОЕТО МИСЛЕЊЕ

срж – СРЦЕВИНА
шркна од кафето (од чајот) – ПИВНА, СЕ НАПИ
столиц/а – СТОЛ
стравопочит – СТРАХОПОЧИТ
страствени – СТРАСНИ
страци – СТРАКОВИ
стршлен – СТРШЕН
студенило – СТУДЕНИНА
суво лисје – СУВИ ЛИСЈЕ
судар – СУДИР
тапацир/ан - ТАПЕТИРАН
тежнее – СЕ СТРЕМИ
тескобност – ТЕГОБНОСТ, ПРИТЕСНЕТОСТ
теснец – ПРОТОК (Коринтски Проток)
тмурно - МРАЧНО
траорна - ТРАУРНА
трескавич/но – трескав/о
тресок – ТРЕСКОТ
труцка – ТРУСКА, ДРУСА
трчаа (одеа) кон – ТРЧАА НАКАЈ
туфни во боја на лаванда – ТОЧКИ СО БОЈА НА ЛАВАНДА
ћилим – КИЛИМ
удоле – УДОЛУ
ужаснат – ВЏАСЕН
усклаен - УСОГЛАСЕН
устие – УТОКА
факели – ФАКЛИ
федер – ПРУЖИНА
федери - ПРУЖИНИ
филозоф – ФИЛОЗОФ
циркузант – ЦИРКУСАНТ
цицки (на животно) - БОСКИ
црвенкасто – ЦРВЕНИКАВО
црнкасти – ЦРНИКАВ
чаршав – ЧАРШАФ
чезн/ее/ам – КОПНЕЕ
чемпрес - КИПАРИС
четвероножци – ЧЕТИРИНОШЦИ
чудеса – ЧУДА
чудовишен - ЧУДОВИШТЕН
чуство – ЧУВСТВО
џеп - ЏЕБ
шамивч/ињата - ШАМИЧИЊАТА
шестемината - ШЕСТЕМИНА
шестмината – ШЕСТЕМИНА
шипак –ШИПИНКИ
шифон – шифон